

GINKGO



MAYO, 2023 N.º 139



【Población (a finales de marzo de 2023)】

561.034

【Población extranjera】

Total: 14.339

Países: 118

Hombres: 6.993

Mujeres: 7.346

【Proporción】

2,56%

【人口 (2023年3月末日現在)】

561,034人

【外国人人口】

14,339人

118 か国

男: 6,993人

女: 7,346人

【比率】

2.56%

Junio, mes de prevención de deslizamientos de tierras e inundaciones

がつ どしやさいがいぼうし しんすいたいさくげつかん
6月 は土砂災害防止・浸水対策月間です

En los últimos años, han sido numerosas las noticias sobre desastres naturales y pandemias. Esto nos ha enseñado, una vez más, que debemos prepararnos para lo inesperado. Los desastres naturales no se pueden detener, pero los daños sí se pueden minimizar si aprendemos y nos preparamos para ello.

Debido a que la ciudad de Hachioji tiene muchos ríos, colinas y montañas, es esencial estar atento a los posibles daños causados por el viento y el agua. El tifón del este de Japón de 2019 provocó, en varias áreas de la ciudad, deslizamientos de tierra e inundaciones, causando una gran destrucción. También, debemos prepararnos para los terremotos. De acuerdo con el pronóstico anunciado por el Gobierno Metropolitano de Tokio, existe un 70% de posibilidades de que un terremoto de clase M7 golpee directamente el área metropolitana de Tokio durante los próximos 30 años. Se espera que la ciudad de Hachioji experimente fuertes seísmos con una intensidad de nivel 6 fuerte. En la página siguiente, pueden consultar la *Guía de prevención de desastres de Hachioji y Kikikuru* (mapa de nivel de riesgos) ¡Preparémonos para mitigar los efectos de posibles desastres!

Desastres recientes (tifón del este de Japón de 2019 [n.º 19])

El tifón del este de Japón de 2019 registró en Hachioji la mayor precipitación diaria desde que se tienen datos estadísticos (392,5 mm). Fue la primera vez que se emitió una advertencia de emergencia especial por lluvias intensas. La foto de arriba muestra el deslizamiento de tierras de la carretera de Shintakiyama (pueblo de Tobuki). Además, diversas partes del municipio sufrieron grandes daños. Sin embargo, hay que destacar que debido al adecuado comportamiento de evacuación de los ciudadanos y a los esfuerzos para reducir los daños, no se produjeron víctimas ni heridos de consideración.

近年、自然災害やパンデミックのニュースが世界中を駆け巡り、予期せぬ事態に備えることの必要性が再確認されました。自然災害の発生は止めることはできませんが、一人ひとりが災害について学び、備えることで、被害を減らすことはできます。

八王子市には、多くの河川が流れ、丘陵地や山間地があることから、風水害への警戒が欠かせません。令和元年東日本台風では、市内のさまざまな地域で土砂災害や浸水害が発生し、大きな被害を受けました。また、地震への備えも忘れてはいけません。東京都公表の被害想定では、M7クラスの首都直下地震が30年以内に70%の確率で発生し、八王子市も震度6強の強い揺れになると予測されています。次のページで、八王子市総合防災ガイドブックやキキクル（危険度分布）を確認のうえ、さまざまな災害を想定して、「減災」に取り組みましょう。

近年の災害【令和元年東日本台風（令和元年台風第19号）】

八王子市で、統計開始以降最大の日降水量392.5mmを記録し、初めて大雨特別警報が発表された令和元年東日本台風。上記写真は、新滝山街道（戸吹町）で発生した土砂崩れの様子。他にも、市内各所に大きな被害を受けましたが、市民の皆さんの的確な避難行動や「減災」の取り組みにより、人的被害はありませんでした。



6月は土砂災害防止・浸水対策月間です

Guía de prevención de desastres de Hachioji (japonés/inglés/chino)

Guía con mucha información para casos de desastres, con medidas para hacer frente a estos: daños por viento, inundaciones y terremotos. Incluye algunos criterios para saber si se debe realizar una evacuación. Compruebe el mapa de peligros que hay al final de la guía para conocer los puntos peligrosos que hay a su alrededor y prepararse para tomar las medidas de prevención de desastres en caso de una emergencia.



八王子市総合防災ガイドブック (日本語・英語・中国語)

災害発生時の情報収集手段、風水害・地震をはじめとした災害への対策

や避難するかどうかの判断基準など、災害時に役立つ情報満載のガイドブック。巻末のハザードマップで身近な危険個所を確認し、いざという時に適切な防災行動とれるように備えましょう。



Kikikuru (mapa de nivel de riesgos)

«Kikikuru» indica en un mapa, en tiempo real, el nivel de riesgo de deslizamientos de tierra e inundaciones en todo el archipiélago causado por la lluvia en cinco colores diferentes. Cuando se pronostique un tifón o lluvia intensa, puede usar Kikikuru para comprobar el grado de peligro y realizar la evacuación en las fases iniciales.



キキクル (危険度分布)

「キキクル (危険度分布)」は、雨による土砂災害・浸水害・洪水の危険度を5段階で色分けして地図上にリアルタイムで表示するものです。台風や、大雨の予報が出ているときは、キキクルで危険度を確認し、早めの避難行動を心がけましょう。



Consultas: Sección de Prevención de Desastres ☎042-620-7207

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7207

Espacio Informativo

○ Se ha publicado la guía de exámenes médicos de 2023

La ciudad de Hachioji realiza varios exámenes de detección de cáncer para aquellas personas registradas como residentes en la ciudad y que no tienen la oportunidad de que se los haga los centros educativos, su compañía o la de su conyugue, etc. Para obtener más información, consulten la guía de exámenes médicos de Hachioji de 2023. Las versiones en inglés y chino se pueden ver utilizando el código bidimensional de la derecha. Para su precioso futuro y el de su familia, hágase un chequeo de detección de cáncer.



Consultas:

Sección de Exámenes Médicos para Adultos ☎042-620-7428

情報コーナー

○令和5年度版の検診ガイドを発行

八王子市では、市に住民登録があり、ご自身や配偶者の勤務先、学校などで受診の機会がない方を対象に、各種がん検診等を実施しています。詳しくは、令和5年度版の「八王子市検診ガイド」をご覧ください。英語版と中国語版は右の二次元コードからご覧いただけます。自身と家族の大切な未来のために、がん検診を受けましょう。



問い合わせ: 成人健診課 ☎042-620-7428

○ Envío de un aviso sobre el pago del impuesto municipal y de la prefectura

Le enviaremos un aviso de pago de impuestos el 1 de junio del año fiscal 2023 (día 9 de junio a los pensionistas). A quienes se les descuenta el impuesto de su salario se les enviamos un aviso con el importe establecido de los impuestos a su lugar de trabajo.

Consultas:

Sección de Impuestos Municipales ☎042-620-7219/7354

○市民税・都民税の納税通知書を発送

令和5年度の市民税・都民税の納税通知書を6月1日(年金所得のある方は6月9日)に発送します。第1期の納期限は6月30日ですので、期限までに納付してください。また、給与から差し引かれる方は、勤務先へ税額決定通知書を送付します。

問い合わせ: 住民税課 ☎042-620-7219・7354

○ ¡No tire el correo que le envía la ciudad de Hachioji!

Si está registrado como residente en la ciudad de Hachioji, recibirá avisos importantes, solicitudes del pago de impuestos municipales, etc. Escriba su nombre en el buzón para recibir las cartas que le envía la ciudad. Debido a que, en algunos casos, debe responder de inmediato, abra y compruebe las cartas lo antes posible. Si no puede entender el contenido de las cartas, póngase en contacto con la Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural o con el Mostrador de Apoyo para Residentes Extranjeros.

Consultas:

Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural ☎042-620-7437

Mostrador de Apoyo para Residentes Extranjeros ☎042-642-7091

○市からの郵便物を捨てないで!

八王子市に住民登録があると、市から重要な知らせや市税の納付書などが届く場合があります。市からの手紙を確実に受け取るために、郵便受けに名前を書きましょう。すぐに対応しなければならぬ場合もあるので、届いた手紙はすぐに開封して確認しましょう。手紙の内容がわからないときは、多文化共生推進課や在在外国人サポートデスクにご相談ください。

問い合わせ:

多文化共生推進課 ☎042-620-7437

在在外国人サポートデスク ☎042-642-7091

Clases de japonés para extranjeros que estén trabajando en centros de cuidados asistenciales



介護のしごと 外国人日本語教室

Hay disponibles clases de japonés para personas de nacionalidad no japonesa que estén trabajando en centros de cuidados asistenciales de la ciudad de Hachioji. Los estudiantes aprenderán el japonés requerido para llevar a cabo la conversación diaria y el trabajo de cuidados asistenciales. Las clases impartidas serán de dos niveles: nivel intermedio y nivel avanzado. Para obtener más información sobre cómo presentar las solicitudes, consulten la página del código bidimensional de la derecha o pónganse en contacto directamente.



[Importe de las clases] Gratuitas
 [Número de estudiantes] 15 personas por nivel
 [Periodo lectivo] De 20 de mayo de 2023 a 13 de enero de 2024 (Un total de 24 clases)
 [Fecha de las clases] Todos los sábados de 10:00 a 11:50
 [Plazo de inscripción] 18 de mayo de 2023 * ¡ En caso de haber vacantes, se puede participar incluso durante el curso!
Lugar/Consultas: En la Academia de Idiomas Internacional de Tokio (5-8 Minami-cho, Hachioji) ☎042-686-0618

はちおうじ市内の介護事業所で働いている外国人の方を対象に、日本語教室を実施します。中級・上級の2クラスで、日常会話や介護の仕事に必要な日本語を学習します。申込方法など、詳しくは右の二次元コードから専用ページをご覧ください。



【授業料】無料 【定員】各クラス15名
 【期間】2023年5月20日から2024年1月13日(全24回)
 【日時】土曜日 午前10時から11時50分
 【申込期限】2023年5月18日
 ※定員に空きがあれば、途中からでも参加できます！
 【場所・問い合わせ】
 東京国際外語学院(八王子市南町5-8) ☎042-686-0618

Información multilingüe de la ciudad de Hachioji

八王子市の多言語情報発信

La ciudad de Hachioji ofrece información útil para facilitar la vida de los residentes extranjeros. Por favor, hagan uso de esta información.

Guía útil para los residentes extranjeros

Esta guía contiene información necesaria para la vida diaria: información administrativa de Hachioji, médica, para la prevención de desastres, etc.



Página de Facebook en inglés/chino

La información sobre la vida diaria y sobre la prevención de desastres se actualiza tanto en inglés como en chino.

Servicio de correo electrónico

El día 1 de cada mes, se envía información sobre la vida diaria y sobre la prevención de desastres tanto en inglés como en chino.



Consultas:

Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural
 ☎042-620-7437

はちおうじ市では、外国人市民の皆さんの快適な暮らしをサポートするために、情報発信を行っています。ぜひご利用ください。

外国人のための暮らしの便利帳

八王子市の行政情報や医療、防災などの日常生活に必要な情報を掲載した冊子。



英語・中国語版facebookページ

生活情報や防災情報などを英語と中国語で更新。



メール配信サービス

毎月1日、生活情報や防災情報などを英語と中国語で発信。

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

Eventos de la ciudad

●Centro de Formación Permanente: aula de japonés para ciudadanos extranjeros

Centro Hora	Create Hall ☎042-648-2231		Anexo Minami Osawa ☎042-679-2208
	Curso jueves 18:00-20:00	Curso viernes 10:00-12:00	Curso domingo 13:00-15:00
mayo	11, 18, 25	12, 19, 26	7, 14, 21, 28
junio	8, 15, 22	2, 9, 16, 23, 30	4, 11, 18, 25
julio	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9

●Consultas individuales para extranjeros con especialistas

[Tramitador oficial (gyosei shoshi)]
 Sábado 3 de junio /sábado 1 de julio de 14:00 a 17:00
 [Abogado] Sábado 17 de junio de 14:00 a 17:00

Para consultas en otros idiomas, reserve de antemano.
Lugar/Consultas: Asociación Internacional de Hachioji

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クワイエットホール ☎042-648-2231		南天沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 18:00-20:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 13:00-15:00
5月	11, 18, 25	12, 19, 26	7, 14, 21, 28
6月	8, 15, 22	2, 9, 16, 23, 30	4, 11, 18, 25
7月	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】6月3日(土) /7月1日(土) 午後2時~5時
 【弁護士】6月17日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

CONTACTOS ÚTILES	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Ayuntamiento de Hachioji ☎042-626-3111	はちおうじしやくしょ 八王子市役所 ☎042-626-3111
Centro de Información del Depto.de Inmigración ☎03-5796-7112	にゅうこくかんりきょく 入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
Policía (emergencias) ☎110 / Incendios/Ambulancias ☎119	けいさつ (緊急時) ☎110 / かし 火事・救急車 ☎119
INFORMACIÓN MEDICA	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA Centro Internacional de Información Médica ☎03-6233-9266 Días laborables 10:00 a 15:00 *Los idiomas disponibles varían según el día.	AMDA 国際医療情報センター ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は白によって異なります。
HIMAWARI (Información sobre Asistencia Médica, Tokio) Todos los días de 9:00 a 20:00 ☎03-5285-8181 Consultas en idiomas extranjeros sobre asistencia médica	ひまわり (東京都保健医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Cuestionario Médico Multilingüe http://www.kifjp.org/medical/	たげんご 多言語医療問診票 URL : http://www.kifjp.org/medical/
CONSULTAS	生活相談 (せいかつそうだん)
【Mostrador de apoyo para residentes extranjeros】 De lunes a sábado, de 10:00 a 17:00 【Consultas individuales para extranjeros】 Las fechas están sujetas a cambios. Tramitador oficial (gyosei shoshi): 1.º sábado de cada mes, de 14:00 a 17:00 Abogado: 3.º sábado de de marzo, junio, septiembre y diciembre de 14:00 a 17:00 Operación Asociación Internacional de Hachioji ☎042-642-7091 Dirección: Hachioji Square Building, 11.ª planta, 9-1 Asahi-cho URL: http://hia855.com/	【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】行政書士:原則毎月第1土曜日 14:00-17:00 弁護士:原則3・6・9・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091 住所: 旭町9-1八王子スクエアビル11階 URL: http://hia855.com/
Centro de Información para extranjeros, Tokio ☎03-5320-7744 (consultas sobre problemas legales, inmigración, educación, etc.) Inglés: de lunes a viernes 9:30 a 12:00, 13:00 a 17:00	とうきょうとがいにんそうだん (法律・入国・教育問題など) 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など) 英語: 月～金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
LECCIONES DE JAPONÉS POR VOLUNTARIOS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Club para la Amistad Internacional de Hachioji Srta.Tottori ☎042-691-5039	はちおうじこくさいゆうこうくらぶ 八王子国際友好クラブ 鳥取 ☎042-691-5039
Círculo de la Lengua Japonesa Sr.Miyazaki ☎050-5329-1826	はちおうじにほんごの会 八王子にほんごの会 宮崎 ☎050-5329-1826
Círculo de Enseñanza del Japonés para la Amistad entre China y Japón Srta.Nakamichi ☎042-664-5980	にっかつゆうこうにほんごがくしゅうかい 日中友好日本語学習会 なかみち 中道 ☎042-664-5980
Comité Juvenil de Asia Sr.Suzuki ☎080-5534-7683	アジア青年会 アジア青年会 鈴木 ☎080-5534-7683
Centro de Intercambio Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) Sr.Moriya ☎090-7191-9326	ほうじんはちおうじこくさいこうりゅう 国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
Puente del Arco Iris Srta.Endo ☎090-6039-0790	にじはし 虹の橋 えんどう 遠藤 ☎090-6039-0790
APOYO A LA FORMACIÓN	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS ccshachioji88@gmail.com (Círculo de Estudiantes de la Mano con los Niños del Mundo)	せかいの子どもとてをつなぐ学生の会 ccshachioji88@gmail.com
Asociación Internacional de Hachioji (Org. sin ánimo de lucro) ☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091
Otros	その他 (そのた)
Clases nocturnas de educación secundaria (Escuela Daigo Chūgakkō) ☎042-642-1635 Las personas de 15 años o más, que vivan o trabajen en Tokio y que no han completado la educación obligatoria, pueden matricularse en estas clases incluso a mediados de año.	ちゅうがくつこうやかんがくつぎゅう だいがくちゅうがくつこう 中学校夜間学級 (第五中学校) ☎042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Guía útil para la vida cotidiana para ciudadanos extranjeros Distribución: Sección de Residentes del Ayuntamiento, Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural, Asociación Internacional de Hachioji	がいこくじん 外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Servicio de información por correo electrónico de clínicas de turno de Hachioji y eventos en inglés o chino (el día 1 de cada mes) Para registrarse, mande un correo en blanco a: icho@sg-m.jp	はちおうじしえいご 中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Facebook oficial de la ciudad de Hachioji <Versión en idioma extranjero> Busque por nombre de página a continuación, ¡haga clic en Me gusta y Seguir! Versión en inglés: «Hachioji City English News» Versión en chino: «八王子市中文信息»	はちおうじしこうしき <外国語版> Facebook ページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
la página web del ayuntamiento URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	はちおうじしこうしき 八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Publicación: Sección para la Promoción de la Convivencia Multicultural,
Depto.de Promoción de Actividades para los Residentes de Hachioji
Tel: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
Correo electrónico: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのめちを、
あるけるまち。
八王子

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
所在地: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp